

絶望ほど、深く美しいものはない

作詞家・松本隆が「無数に存在する歌の中でもひとときわ高い峰に位置する」と敬して止まないシューベルトの「冬の旅」。

1992年に翻訳・発表、20年の歳月を経てさらなる表現を追求し、

今年、装いも新たにこの歌曲が秘める美しさを松本隆特有の口語日本語詩でお届けする。

冬の旅

シューベルト 歌曲集

～松本隆現代語訳の世界へようこそ～

現代語訳／トーク
松本 隆

テノール
鈴木 准

ピアノ
三ツ石 潤司

【日 時】 2015年3月22日（日）

開場 13:30 / 開演 14:00

【出 演】 松本隆（現代語訳／トーク）

鈴木准（テノール）

三ツ石潤司（ピアノ）

【会 場】 トッパンホール

【料 金】 全席指定 6,500円（税込）

【チケット発売中】

- ◆チケットぴあ（Pコード=251-850） 0570-02-9999 <http://t.pia.jp>
- ◆ローソンチケット（Lコード=75810） 0570-084-003 <http://l-tike.com>
- ◆イープラス <http://eplus.jp>
- ◆CNプレイガイド 0570-08-9999 <http://cnplayguide.com>
- ◆トッパンホールチケットセンター 03-5840-2222
- ◆キャピタルヴィレッジ 03-3478-9999 <http://www.capital-village.co.jp>

◎主催・企画制作 イディア / キャピタルヴィレッジ

◎後援 学研パブリッシング

◎協力 二期会 21 / 松本隆事務所

【お問合せ】

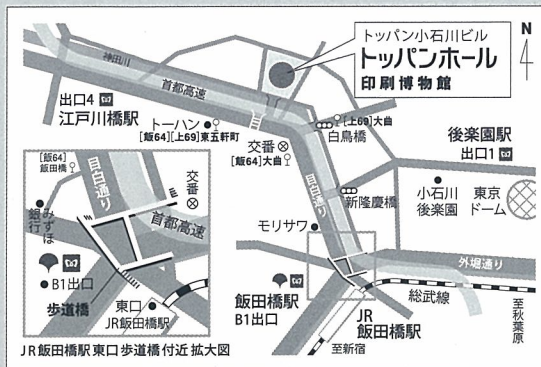
キャピタルヴィレッジ 03-3478-9999（平日 11時～18時）

シューベルト 31歳、 ミュラー 32歳。

若くして逝った二人
それぞれが作品に込めた想いは・・・。

稀代の詩人、松本隆による現代語訳を、
気鋭のテノール鈴木准が、ピアニスト三ッ石潤司とともに
歌い上げる！
”現代の若者”たちにこそ聴いて欲しい・・・”現代の「冬の旅」”
が登場します。

会場地図



交通のご案内

江戸川橋駅 地下鉄有楽町線(4番出口)より徒歩約8分
飯田橋駅 JR総武線(東口)、地下鉄有楽町線、東西線、南北線、大江戸線(B1出口)より徒歩約13分
後楽園駅 地下鉄丸の内線、南北線(1番出口)より徒歩約10分
都営バス [上69][飯64]「大曲」または「東五軒町」下車徒歩約3分
※地下駐車場をご利用いただけます。(ホールご来場者割引あり)

トップパンホール 〒112-0005 東京都文京区水道1-3-3 Tel:03-5840-2200 Fax:03-5840-1515
E-mail:info@toppanhall.com http://www.toppanhall.com/

Profile

鈴木 准 テノール



北星学園大学卒業。東京藝大卒業。同大学院博士課程にて音楽博士学位取得。東京藝大「メサイア」ソリストに抜擢されて以来、パッハ・コレギウム・ジャパンの国内外の公演・録音に参加するなど数多くの宗教曲を演奏。オペラでは「コジ・ファン・トゥッテ」フェランドで東京二期会デビュー。とりわけ「魔笛」タミーノは兵庫芸術文化センター、日生劇場、東京二期会に出演する当り役。ロンドンとオーフォードの教会で演じたプリテン「カーリヤー・リヴァー」狂女は国際的評価を得た。さらに神奈川県民ホール「愛の白夜」ヨーニス、新国立劇場「沈黙」モキチ、「鹿鳴館」久雄、兵庫県芸術文化センター「セビリヤの理髪師」(邦訳詩上演)アルマヴィエヴァ伯爵のほか、びわ湖ホール「死の都」パウルで新境地を開いた。(株)二期会 21 会員。

三ッ石 潤司 ピアノ



東京藝大作曲科卒業、同学大学院博士課程(音楽学)単位取得。ピュイグ＝ロジェ女史にコレペティツィオン、伴奏を学ぶ。88年よりウィーン国立音楽大学に学び、89年より教育科、作曲指揮科講師を経て、95年より08年まで同学で初めてのアジア人声楽科専任講師。04年はリート・オラトリオ科でエディット・マティス教授のアシスタントを務める。そのかわらウィーン、パリを始めヨーロッパ各地の劇場(ウィーン国立歌劇場オペラ研修所、パリオペラコミック座など)や音楽祭でコレペティートアとして活躍。03年からはロームミュージックファンデーション主催の音楽セミナー講師として活躍。08年に帰国し、日本各地で、コレペティートア、伴奏者、作曲家として活動。伴奏法や演奏解釈を中心に後進の指導にあたっている。武蔵野音大教授。東京藝大講師。09年、オーストリア共和国功労金章受章。

松本 隆 現代語訳/トーク



東京青山生まれ。中・高・大と慶応義塾で過ごし、在学中に伝説のロックバンド「はっぴいえんど」を、細野晴臣、大滝詠一、鈴木茂と結成し、ドラムスと作詞を担当する。同バンド解散後、作詞家として太田裕美、松田聖子をはじめ多数のヒット曲を手がける。'81年、寺尾聡「ルビーの指環」で日本レコード大賞作詞賞を受賞する。また、ロック・ポップス等のジャンルを超えて、その活動範囲を広げ、シューベルトの歌曲「冬の旅」「美しき水車小屋の娘」の現代口語訳を発表、好評を得る。また、オペラ「隅田川」、詩篇交響曲「源氏物語」や、'12年「古事記」を題材に、口語体の作詞を施した「幸魂奇魂(さきみたまくしみたま)」を発表し、レコード大賞企画賞を受賞するなど、内外の古典にも憧憬をもって取り組んでいる。

Franz Schubert
Winterreise
Japanese Lyrics Takashi Matsumoto
冬の旅
松本 隆
現代語訳
鈴木 准 Tenor
三ッ石 潤司 Piano

絶望ほど、
深く美しいものはない
道しるべひとつ ゆるぎなき立つ
ほくはその道を行かなくてはならない ひとすじの道—「原16-6」24
松本 隆の現代語訳による冬の旅 Gakken

松本 隆の現代語訳による冬の旅

CD BOOK

Franz Schubert 冬の旅

Winterreise

演奏 鈴木 准(テノール) 三ッ石 潤司(ピアノ)

●本体：3,500円(税別)
●体裁：B5判変型 詩集96頁+CD1枚*ケース入り
★録音：2014年12月16-18日(セレスホール:長野県上田市)
デジタル 72分

■お問合せ 〒141-8412 品川区西五反田2-11-8
株式会社学研パブリッシング 音楽事業室 編集室
電話:03-6431-1221 FAX:03-6431-1649
E-mail:music-info@gakken.co.jp

全国の書店、CDショップ、
楽器店でお求めください。

Gakken